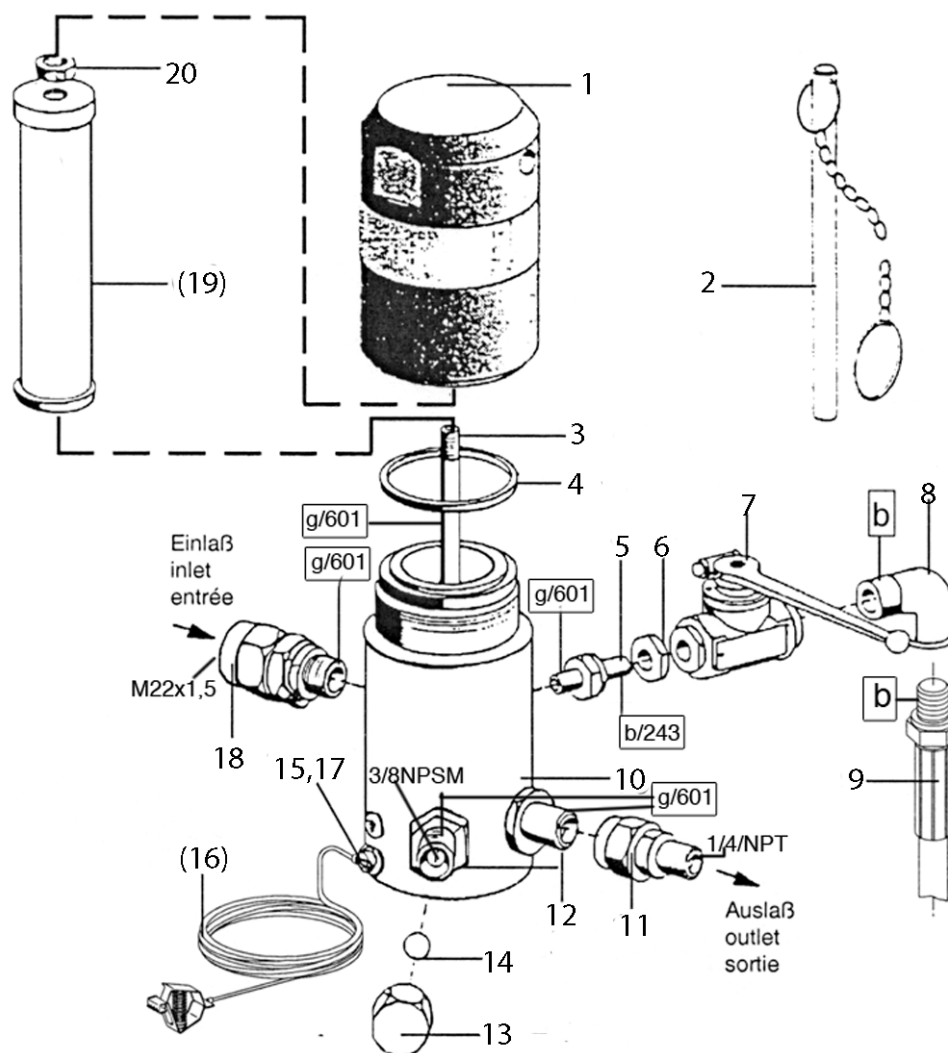




**Filtereinsätze • filter inserts filtre • filtre seuls: Typ 03**

| Maschenweite<br>mesh size<br>maille   | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Werkstoff<br>Material<br>Matière première |
|---------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------|
| M 20 grün/green/vert                  | 0646628                               |                                           |
| M 30 blau/blue/bleu                   | 0467782                               | Gewebe: Edelstahl                         |
| M 50 orange/orange/orange             | 0162787                               | Fassung: Kunststoff                       |
| M 70 (Standard) gelb/yellow/<br>jaune | 0162779                               | Screen wire: Special steel                |
| M 100 schwarz/black/noir              | 0162760                               | Rim: Plastik                              |
| M 150 rot/red/rouge                   | 0162752                               | Fil toile métallique: Acier special       |
| M 200 weiß/white/blanc                | 0162744                               | Support: Matière artificielle             |

**WICHTIG! Vorschriftmäßige Erdung!**  
**WARNING! Ground as prescribed!**  
**ATTENTION! Mettez à la masse**

Bild: 629512E\_1.tif

PL:

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hochdruckfilter**  
**High pressure filter**  
**Filtre haute pression**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0629512**

Serie • Serie • Série: **000**

Datum • Date • Date: **06.09.19**



**Typ 11 -RS-**

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence    | Stück<br>Pièces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                                                            | Part Description                                                        | Désignation des articles                                                     |
|----------------------|------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| 1.                   | 0218359                                  | 1                        |                                                  | Kappe                                                                         | cap                                                                     | capot                                                                        |
| 2.                   | 0414719                                  | 1                        |                                                  | Stiftschlüssel mit Kette                                                      | spanner with chain                                                      | clef avec chaîne                                                             |
| 3.                   | 0218367                                  | 1                        |                                                  | Stehbolzen                                                                    | threaded bolt                                                           | boulon                                                                       |
| 4.                   | 0218375                                  | 1                        | V                                                | O-Ring                                                                        | o-ring                                                                  | joint torique                                                                |
| 5.                   | 0218448                                  | 1                        |                                                  | Reduziernippel                                                                | reducing nipple                                                         | raccord de reduction                                                         |
| 6.                   | 0218286                                  | 1                        |                                                  | Mutter                                                                        | nut                                                                     | écrou                                                                        |
| 7.                   | 0647195<br>0666780<br>0647212<br>0646989 | 1                        | V                                                | Kugelhahn, beinhaltet:<br>Dichtungssatz für Kugelhahn<br>Kugel<br>Schaltgriff | ball valve, includes:<br>seal kit for ball valve<br>ball<br>handle grip | vanne, inclus:<br>jeu de joints pour vanne<br>bille<br>manette de changement |
| 8.                   | 0612677                                  | 1                        |                                                  | Winkel -RS-                                                                   | elbow -RS-                                                              | coude -RS-                                                                   |
| 9.                   | 0646727                                  | 1                        |                                                  | Entlastungsschlauch                                                           | dump hose                                                               | flexible dedécharge                                                          |
| 10.                  | 0218340                                  | 1                        |                                                  | Gehäuse                                                                       | housing                                                                 | corps                                                                        |
| 11.                  | 0161179                                  | 1                        |                                                  | Anschlußnippel                                                                | connecting nipple                                                       | raccord                                                                      |
| 12.                  | 0214396                                  | 2                        |                                                  | Doppelnippel                                                                  | male adaptor                                                            | raccord double mâle                                                          |
| 13.                  | 0216011                                  | 1                        |                                                  | Hutmutter                                                                     | dome nut                                                                | écrou borgne                                                                 |
| 14.                  | 0410209                                  | 1                        |                                                  | Kugel                                                                         | ball                                                                    | bille                                                                        |
| 15.                  | 0460567                                  | 1                        |                                                  | Schraube                                                                      | screw                                                                   | vis                                                                          |
| (16.)                | 0474487                                  | 1                        |                                                  | Erdungskabel                                                                  | ground wire                                                             | câble de terre                                                               |
| 17.                  | 0460230                                  | 1                        |                                                  | U-Scheibe                                                                     | washer                                                                  | rondelle                                                                     |
| 18.                  | 0162728                                  | 1                        |                                                  | Anschlußnippel                                                                | connecting nipple                                                       | raccord                                                                      |
| (19.)                |                                          | 1                        | V                                                | Filtereinsatz (siehe Tabelle)                                                 | filter insert (see table)                                               | filtre seul (voir tableau)                                                   |
| 20.                  | 0485977                                  | 1                        |                                                  | Mutter                                                                        | nut                                                                     | écrou                                                                        |
|                      |                                          |                          |                                                  | <b>ohne Abbildung</b>                                                         | <b>not illustrated</b>                                                  | <b>sans illustration</b>                                                     |
|                      | 0620238                                  | 1                        |                                                  | Verschlusskappe                                                               | closure cap                                                             | capot de fermeture                                                           |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production:

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**

Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany

Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50

E-mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)

Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

© copyright 2008 WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.KG

**WIWA LLC - USA, Kanada, Lateinamerika**

107 N.Main St. • P.O.Box 398,Alger,OH 45812

Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •

Toll Free: +1-855-757-0141

E-mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)

Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)

**Hochdruckfilter**  
**High pressure filter**  
**Filtre haute pression**

**Typ 11 -RS-**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0629512**

Serie • Serie • Série: **000**

Datum • Date • Date: **06.09.19**



**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>[r]</b>                      | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>[b]</b>                      | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>[schw]</b>                   | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>[g]</b>                      | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                   | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>[p]</b>                      | Rohrleitungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                      | 225 / 0000017                                                         |
| <b>[a]</b>                      | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>[t]</b>                      | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |
| <b>[k]</b>                      | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                       | / 0000414                                                             |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>[F]</b>                      | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>[T]</b>                      | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>[M]</b>                      | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000233                               |
| <b>[MS]</b>                     | Montagespray (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly spray (for version R or RS) / aérosol d'as-<br>semblage (de version R et RS)                       | 0000118                               |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production:**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

© copyright 2008 WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.KG

**WIWA LLC - USA, Kanada, Lateinamerika**

107 N.Main St. • P.O.Box 398,Alger,OH 45812  
Tel:+1-419-757-0141 • Fax:+1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)

**Materialsiebe • Suction  
 Strainer • Tamis**

| Maschenweite<br>mesh size<br>maille | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>No.de comm. |
|-------------------------------------|-----------------------------------------|
| M20(Standard)                       | 0411329                                 |
| M30                                 | 0411337                                 |
| M50                                 | 0411345                                 |
| M70                                 | 0411353                                 |

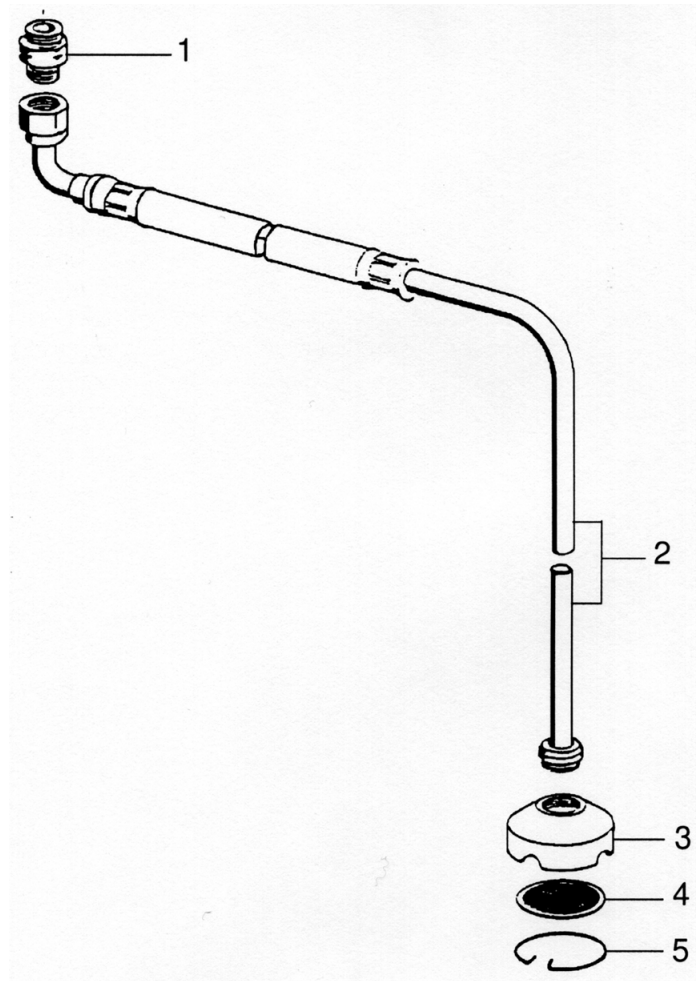


Bild:0627434E\_.tif

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                   | Part Description                         | Désignation des articles                  |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 1.                   | 0215236                               | 1                        |                                                  | Doppelnippel                         | male adaptor                             | raccord double mâle                       |
| 2.                   | 0659619                               | 1                        |                                                  | Ansaugleitung NW 20                  | flexible suction NW 20                   | système d'aspiration NW 20                |
|                      | 0160512                               | 1                        |                                                  | Ansaugsieb D150 komplett:<br>Pos.3-5 | suction filter D150 assembly:<br>pos.3-5 | filtre d'aspiration D150 cpl.:<br>pos.3-5 |
| 3.                   | 0212415                               | 1                        |                                                  | Siebgehäuse                          | filter housing                           | corps de filtre                           |
| 4.                   |                                       | 1                        |                                                  | Materialsieb (siehe Tabelle)         | suction strainer (see table)             | tamis (voir tableau)                      |
| 5.                   | 0411779                               | 1                        |                                                  | Sicherungsring                       | retaining ring                           | circlip                                   |

**Ansaugleitung kpl.**  
**Flexible suction assembly**  
**Système d'aspiration cpl.**  
**Typ NW 20**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0627434**  
Serie • Serie • Série: **001**  
Datum • Date • Date: **12.05.14**



<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles  
<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints  
<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation  
<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand  
<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>[r]</b>                      | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>[b]</b>                      | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>[schw]</b>                   | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>[g]</b>                      | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                   | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>[p]</b>                      | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                     | 225 / 0000017                                                         |
| <b>[a]</b>                      | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>[t]</b>                      | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |
| <b>[k]</b>                      | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                       | / 0000414                                                             |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>[F]</b>                      | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>[T]</b>                      | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>[M]</b>                      | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000233                               |
| <b>[MS]</b>                     | Montagespray (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly spray (for version R or RS) / aérosol d'as-<br>semblage (de version R et RS)                       | 0000118                               |

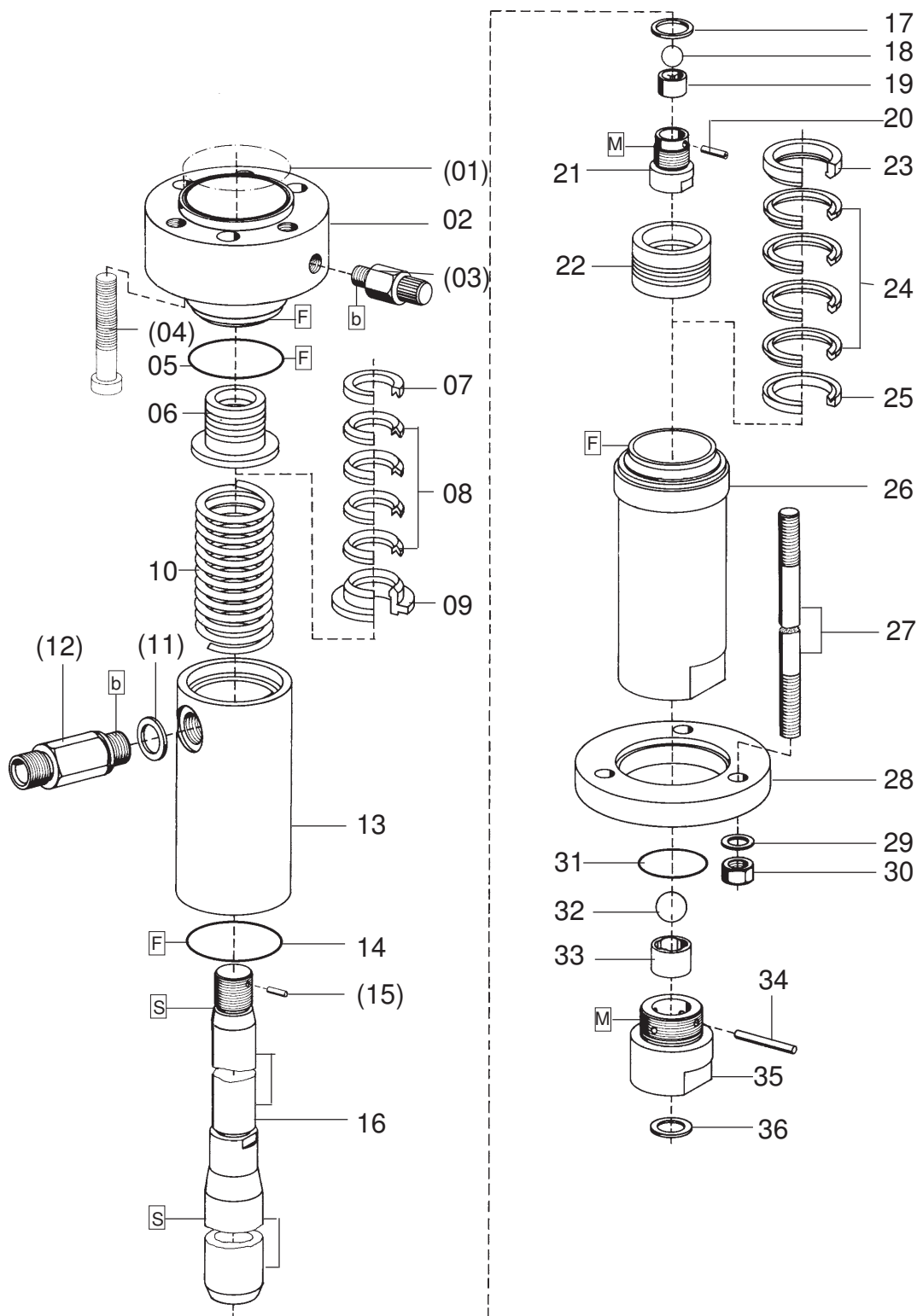
**Materialpumpe • Material Pump • Section fluide:**

**Typ HD 72/75 - RS -**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0609102**

Serie • Serie • Série: **001**

Akt.: **10.04**



<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles  
<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints  
<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe  
• Items marked thus ( ) are not part of assembly shown  
• Les pièces entre parenthèses ne font pas partiedu sous-groupe

**Sicherungsmittel 50 ml • Thread sealant 50 ml • produit d'étanchéité 50 ml**

**V** schwach • light • léger  
**D** mittel • medium • medium  
**S** hochfest • high-streng • hautesistance

Best.-Nr. 0000016  
Best.-Nr. 0000015  
Best.-Nr. 0000014

**Schmiermittel • Lubrication grease • Matière graisse**

**F** Fett, säurefrei • acid-free • sans acide  
**S** Spülmittel • lubricating fluid • produit de nettoyage  
**M** Montagepaste (geeignet für R- und RS-Ausführung) • assembly paste (for version R or RS) • pâte d'assemblage ( de version R et RS)

Best.-Nr. 0000025  
Best.-Nr. 0163333  
Best.-Nr. 0000045

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. • This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

# Materialpumpe • Material Pump • Section fluide:

Typ HD 72/75 - RS -

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0609102**

Serie • Serie • Série: **001**

Akt.: **10.04**

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Best.-Nr.<br>Order No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung            | Part Description               | Désignation des articles         |
|----------------------|-------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|
| (01)                 | 0311324                             | 1                        | D, R                                           | O-Ring                        | o-ring                         | joint torique                    |
| 02                   | 0483605                             | 1                        |                                                | Hochdruckkopf                 | pump head                      | tête de pompe                    |
| (03)                 | 0163686                             | 1                        |                                                | Ablaßventil kpl.              | drain valve assy.              | soupape de décharge cpl.         |
| (04)                 | 0474851                             | 3                        |                                                | Schraube                      | screw                          | vis                              |
| 05                   | 0489247                             | 1                        | D, R                                           | Dichtring                     | gasket                         | joint                            |
| 06                   | 0602248                             | 1                        | V, R                                           | Packung Teflon, Pos. 7-11     | packing Teflon, pos. 7-11      | joints Teflon, pos. 7-11         |
| 07                   | 0214981                             | 1                        | R                                              | Sattelring                    | saddle ring                    | bague de retenue                 |
| 08                   | 0311030                             | 4                        | V, R                                           | Manschette Teflon             | packing ring Teflon            | joints Teflon                    |
| 09                   | 0214868                             | 1                        | R                                              | Gegenring                     | counter ring                   | bague de retenue                 |
| 10                   | 0412643                             | 1                        |                                                | Druckfeder                    | spring                         | ressort                          |
| (11)                 | 0603619                             | 1                        | D, R                                           | Dichtung                      | gasket                         | joint                            |
| (12)                 | 0613746                             | 1                        |                                                | Rückschlagventil kpl.         | non return valve assy.         | clapet anti retour cpl.          |
| 13                   | 0483567                             | 1                        |                                                | Federgehäuse                  | spring housing                 | logement de ressort              |
| 14                   | 0489247                             | 1                        | D, R                                           | Dichtring                     | gasket                         | joint                            |
| (15)                 | 0460753                             | 1                        | R                                              | Spannhülse                    | tension pin                    | goupille                         |
| 16                   | 0489980                             | 1                        | V                                              | Doppelkolben                  | dual piston                    | double piston                    |
| 17                   | 0603600                             | 1                        | D, R                                           | Dichtung                      | gasket                         | joint                            |
|                      | 0494046                             | 1                        |                                                | Kolbenventil kpl., Pos. 18-21 | valve piston assy., pos. 18-21 | vanne de piston cpl., pos. 18-21 |
| 18                   | 0490288                             | 1                        | V, R                                           | Kugel                         | ball                           | bille                            |
| 19                   | 0606308                             | 1                        |                                                | Kugelführung                  | ball guide                     | bille de guidage                 |
| 20                   | 0460052                             | 1                        | R                                              | Spannhülse                    | tension pin                    | goupille                         |
| 21                   | 0214817                             | 1                        |                                                | Ventilgehäuse kpl. -KV-       | valve housing assy.            | corps de vanne cpl.              |
| 22                   | 0602256                             | 1                        | V, R                                           | Packung Teflon, Pos. 23-25    | packingTeflon, pos. 23-25      | joints Teflon, pos. 23-25        |
| 23                   | 0483494                             | 1                        | R                                              | Gegenring                     | counter ring                   | bague de retenue                 |
| 24                   | 0310433                             | 4                        | V, R                                           | Manschette Teflon             | packing ring Teflon            | joints Teflon                    |
| 25                   | 0210439                             | 1                        | R                                              | Sattelring                    | saddle ring                    | bague de retenue                 |
| 26                   | 0483613                             | 1                        |                                                | Druckzylinder                 | pressure cylinder              | cylindre de pression             |
| 27                   | 0489298                             | 3                        |                                                | Stehbolzen                    | threaded bolt                  | boulon                           |
| 28                   | 0482269                             | 1                        |                                                | Anzugring                     | connecting ring                | bague de montage                 |
| 29                   | 0478164                             | 3                        |                                                | U-Scheibe                     | washer                         | rondelle                         |
| 30                   | 0476854                             | 3                        |                                                | Mutter                        | nut                            | écrou                            |
| 31                   | 0310018                             | 1                        | D, R                                           | O-Ring                        | o-ring                         | joint torique                    |
|                      | 0603538                             | 1                        |                                                | Bodenventil kpl., Pos. 32-36  | bottom valve assy., pos. 32-36 | vanne inférieur cpl., pos. 32-36 |
| 32                   | 0463663                             | 1                        | V, R                                           | Kugel                         | ball                           | bille                            |
| 33                   | 0605743                             | 1                        |                                                | Kugelführung                  | ball guide                     | bille de guidage                 |
| 34                   | 0489263                             | 1                        | R                                              | Zylinderstift                 | cylindrical pin                | goupille cylindrique             |
| 35                   | 0494011                             | 1                        |                                                | Ventilgehäuse kpl.-BV-        | valve housing assy.            | corps de vanne cpl.              |
| 36                   | 0218057                             | 1                        | D, R                                           | Dichtung                      | gasket                         | joint                            |
|                      | 0615064                             | 1                        | R                                              | Dichtungssatz                 | seal kit                       | jeu de joints                    |
|                      | 0615056                             | 1                        |                                                | Reparatursatz                 | repair kit                     | jeu de reparation                |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe

• Items marked thus ( ) are not part of assembly shown

• Les pièces entre parenthèses ne font pas partiedu sous-groupe

**Sicherungsmittel 50 ml • Thread sealant 50 ml • produit d'étanchéité 50 ml**

**F** schwach • light • léger

**D** mittel • medium • medium

**H** hochfest • high-streng • hautesistance

**Schmiermittel • Lubrication grease • Matière graisse**

**F** Fett, säurefrei • acid-free • sans acide

**S** Spülmittel • lubricating fluid • produit de nettoyage

**M** Montagepaste (geeignet für R- und RS-Ausführung) • assembly paste (for version R or RS) • pâte d'assemblage ( de version R et RS)

Best.-Nr. 0000016

Best.-Nr. 0000015

Best.-Nr. 0000014

Best.-Nr. 0000025

Best.-Nr. 0163333

Best.-Nr. 0000045

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. • This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.



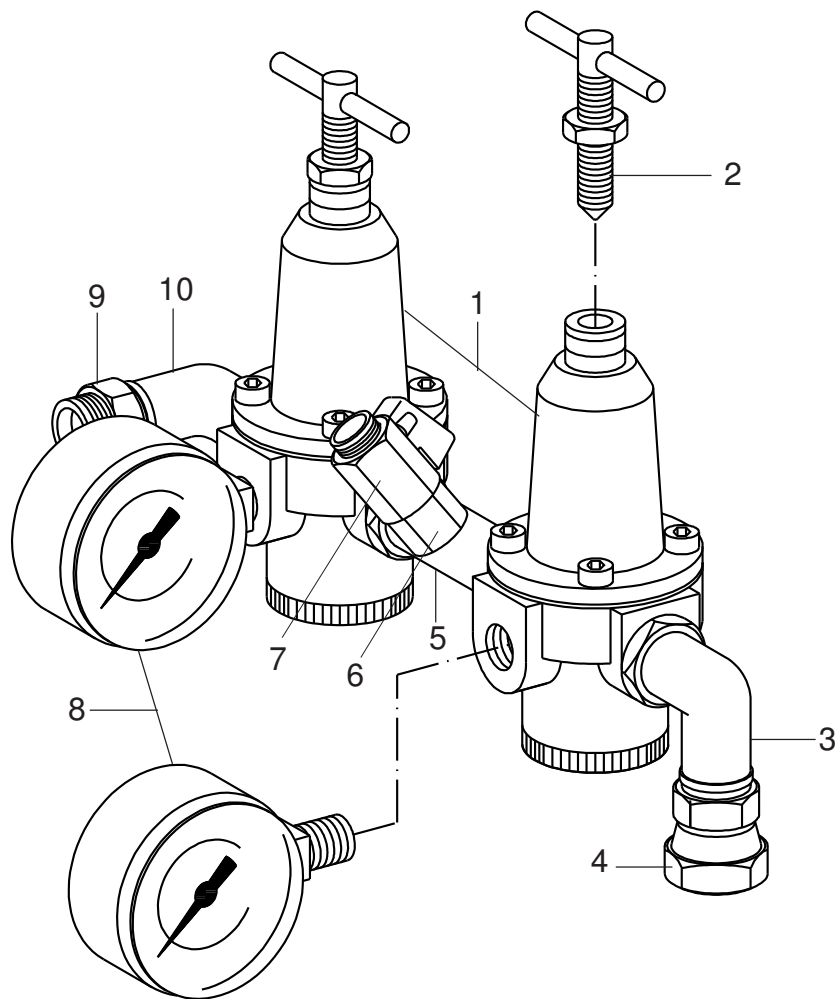
**Druckluft-Regleinheit kpl. • Air Regulator assembly • ens. Regulateur d'air:**

**R 3/8" - Air Combi -**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0498521**

Serie • Serie • Série: **002**

Akt.: **10.99**



| Pos.<br>Pos.<br>Code | Best.-Nr.<br>Order No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                       | Part Description                | Désignation des articles     |
|----------------------|-------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------|------------------------------|
| 01                   | 0498459                             | 2                        |                                                | Druckluftregler komplett<br>Position 1+2 | air pressure regulator assembly | ens. regulateur d'air        |
| 02                   | 0492590                             | 2                        |                                                | Knebelschraube mit Mutter                | t-handle screw with nut         | vis à clef avec écrou        |
| 03                   | 0491144                             | 1                        |                                                | Winkel                                   | elbow                           | coude                        |
| 04                   | 0160172                             | 1                        |                                                | Anschlußnippel                           | connecting nipple               | raccord                      |
| 05                   | 0498548                             | 1                        |                                                | T-Stück                                  | tee                             | raccord en >T<               |
| 06                   | 0631507                             | 1                        |                                                | Muffennippel                             | socket nipple                   | raccord de manchon           |
| 07                   | 0630996                             | 1                        |                                                | Kugelhahn                                | ball valve                      | robinet à boisseau spherique |
| 08                   | 0602485                             | 2                        |                                                | Manometer                                | gauge                           | manomètre                    |
| 09                   | 0412694                             | 1                        |                                                | Doppelnippel                             | male adaptor                    | raccord double mâle          |
| 10                   | 0491144                             | 1                        |                                                | Winkel                                   | elbow                           | coude                        |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

■ = Sicherungsmittel 50 ml • Engineering adhesive 50 ml • Colle industrielle 50 ml

□ = Schmiermittel (säurefreies Fett) • Lubrication grease (acid-free)

Matière grasse (sans acide)

Best.-Nr. 0000015

Best.-Nr. 0000025

Pos.- Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe • Items marked thus () are not part of assembly shown • Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. • This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.





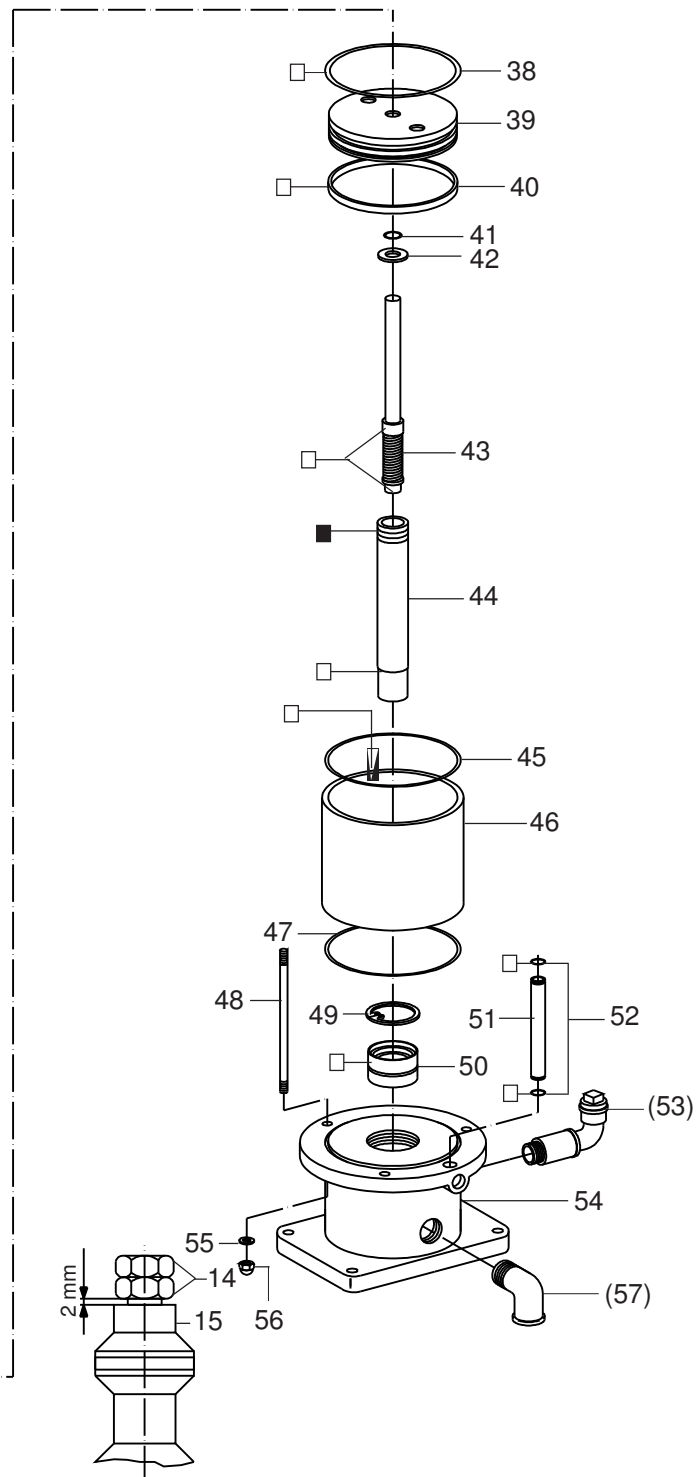
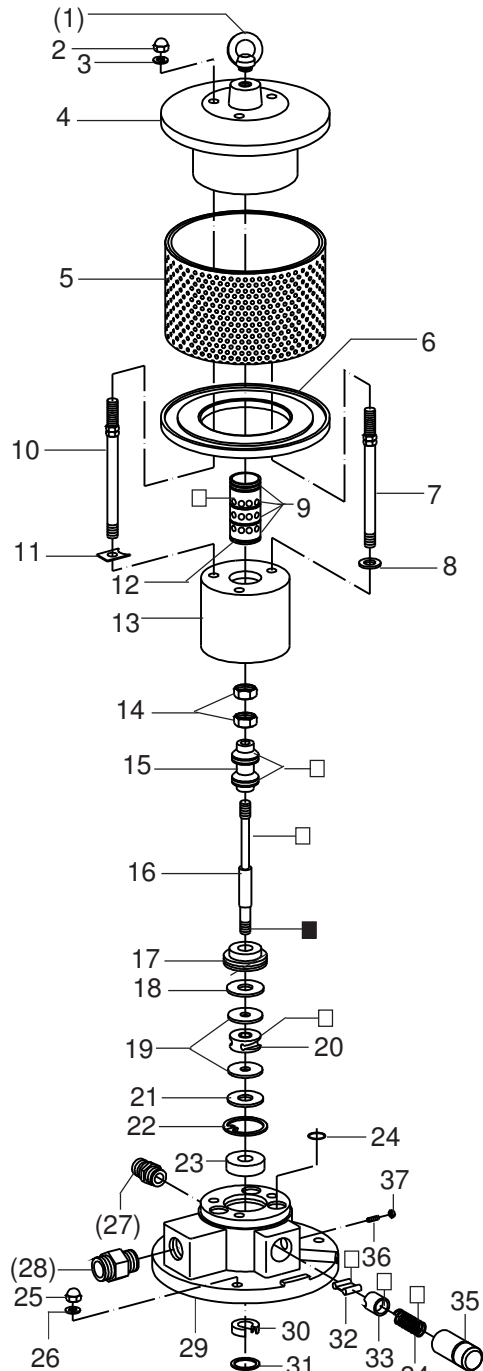
**Luftmotor • Air Motor • Moteur pneumatique:**

**Typ D 105/75 - 02 -**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0475564**

Serie • Serie • Série: **003**

Akt.: **10.01**



<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

Pos.- Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe • Items marked thus ( ) are not part of assembly shown • Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. • This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

■ = Sicherungsmittel 50 ml • Engineering adhesive 50 ml • Colle industrielle 50 ml

Best.-Nr. 0000015

□ = Schmiermittel (säurefreies Fett) • Lubrication grease (acid-free)

Matière grasse (sans acide)

Best.-Nr. 0000025

**Luftmotor • Air Motor • Moteur pneumatique:**

**Typ D 105/75 - 02 -**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0475564**

Serie • Serie • Série: **003**

Akt.: **10.01**

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Best.-Nr.<br>Order No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                   | Part Description                 | Désignation des articles                |
|----------------------|-------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------|
| (01)                 | 0495441                             | 1                        |                                                | Ringschraube                         | ring screw                       | vis-à-oeillet                           |
| 02                   | 0475297                             | 3                        |                                                | Hutmutter                            | dome nut                         | écrou à capuchon                        |
| 03                   | 0460214                             | 3                        |                                                | U-Scheibe                            | washer                           | rondelle                                |
| 04                   | 0474878                             | 1                        |                                                | Deckel kpl.                          | cover cpl.                       | couvercle cpl.                          |
| 05                   | 0498408                             | 1                        |                                                | Schalldämpfer kpl.                   | air muffler cpl.                 | silencieux cpl.                         |
| 06                   | 0474932                             | 1                        |                                                | Scheibe                              | spacer                           | rondelle                                |
| 07                   | 0497827                             | 2                        |                                                | Stehbolzen kpl.                      | threaded bolt cpl.               | boulon cpl.                             |
| 08                   | 0460214                             | 2                        |                                                | U-Scheibe                            | washer                           | rondelle                                |
| 09                   | 0310182                             | 4                        | D, R                                           | O-Ring                               | o-ring                           | joint torique                           |
| 10                   | 0497827                             | 1                        |                                                | Stehbolzen kpl.                      | threaded bolt cpl.               | boulon cpl.                             |
| 11                   | 0474894                             | 1                        |                                                | Sicherungsblech                      | safety plate                     | tôle de sécurité                        |
| 12                   | 0474908                             | 1                        |                                                | Steuerzylinder                       | control cylinder                 | cylindre de contrôle                    |
| 13                   | 0496693                             | 1                        |                                                | Steuergehäuse kpl.                   | control housing cpl.             | corps de contrôle cpl.                  |
| 14                   | 0460192                             | 2                        |                                                | Mutter                               | nut                              | écrou                                   |
| 15                   | 0475319                             | 1                        | V, R                                           | Steuerkolben kpl.                    | control piston cpl.              | piston de contrôle cpl.                 |
| 16                   | 0474983                             | 1                        |                                                | Steuerachse                          | control axle                     | axe de contrôle                         |
| 17                   | 0475076                             | 1                        |                                                | Zentrierstück                        | alignment, insert                | bague de centrage                       |
| 18                   | 0475041                             | 1                        | V, R                                           | Dämpfungsscheibe                     | dampening spacer                 | rondelle                                |
| 19                   | 0494054                             | 2                        |                                                | Scheibe                              | spacer                           | rondelle                                |
| 20                   | 0480258                             | 1                        | V                                              | Mitnehmer kpl.                       | carrier cpl.                     | toc d'entraînement cpl.                 |
| 21                   | 0475041                             | 1                        | V, R                                           | Dämpfungsscheibe                     | dampening spacer                 | rondelle                                |
| 22                   | 0493961                             | 1                        |                                                | Sicherungsring                       | retaining ring                   | circlip                                 |
| 23                   | 0493953                             | 1                        |                                                | Scheibe                              | spacer                           | rondelle                                |
| 24                   | 0493414                             | 3                        | D, R                                           | O-Ring                               | o-ring                           | joint torique                           |
| 25                   | 0475297                             | 3                        |                                                | Hutmutter                            | dome nut                         | écrou à capuchon                        |
| 26                   | 0460214                             | 3                        |                                                | U-Scheibe                            | washer                           | rondelle                                |
| (27)                 | ***                                 | 1                        |                                                | Sicherheitsventil                    | safety valve                     | vanne de sécurité                       |
| (28)                 | 0498505                             | 1                        |                                                | Reduziernippel für Druckluftregler   | reducing nipple f. air regulator | raccord de reduction p. regulator d'air |
| (28)                 | 0630467                             | 1                        |                                                | Rohrverschraubung f. Wartungseinheit | union pipe f. air maintenance    | raccord p. traitement d'air             |
| 29                   | 0496715                             | 1                        |                                                | Oberteil kpl.                        | cylinder head cpl.               | partie supérieur cpl.                   |
| 30                   | 0475114                             | 1                        | V, D, R                                        | Nutring                              | u-seal                           | joint en >u<                            |
| 31                   | 0461334                             | 1                        |                                                | Sicherungsring                       | retaining ring                   | circlip                                 |
| 32                   | 0470325                             | 2                        | V                                              | Schnepper                            | toggle                           | bascule                                 |
| 33                   | 0473081                             | 2                        | V                                              | Schnepperlager                       | toggle bearing                   | roulement                               |
| 34                   | 0411876                             | 2                        | V                                              | Druckfeder                           | spring                           | ressort                                 |
| 35                   | 0475122                             | 2                        |                                                | Lagerbuchse                          | bearing bush                     | coussinet                               |
| 36                   | 0460362                             | 2                        |                                                | Gewindestift                         | threaded pin                     | vis-sans-tête                           |
| 37                   | 0460184                             | 2                        |                                                | Mutter                               | nut                              | écrou                                   |
| 38                   | 0311359                             | 1                        | V, D, R                                        | O-Ring                               | o-ring                           | joint torique                           |
| 39                   | 0475343                             | 1                        |                                                | Kolbenplatte                         | piston plate                     | plateau piston                          |
| 40                   | 0475351                             | 1                        | V, D, R                                        | Führungsring                         | guide ring                       | bague de guidage                        |
| 41                   | 0477281                             | 1                        | V, D, R                                        | O-Ring                               | o-ring                           | joint torique                           |
| 42                   | 0475165                             | 1                        | V, R                                           | Scheibe                              | spacer                           | rondelle                                |
| 43                   | 0475416                             | 1                        | V, R                                           | Umsteuerachse kpl.                   | guide axle cpl.                  | axe de contrôle cpl.                    |
| 44                   | 0475408                             | 1                        | V                                              | Motorachse                           | motor axle                       | axe de moteur                           |
| 45                   | 0311375                             | 1                        | D, R                                           | O-Ring                               | o-ring                           | joint torique                           |
| 46                   | 0475548                             | 1                        | V                                              | Zylinder                             | cylinder                         | cylindre                                |
| 47                   | 0311375                             | 1                        | R                                              | O-Ring                               | o-ring                           | joint torique                           |
| 48                   | 0475289                             | 3                        |                                                | Stehbolzen                           | threaded bolt                    | boulon                                  |
| 49                   | 0473367                             | 1                        | R                                              | Sicherungsring                       | retaining ring                   | circlip                                 |
| 50                   | 0482471                             | 1                        | V, D, R                                        | Buchse kpl.                          | bush cpl.                        | boite cpl.                              |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

■ = Sicherungsmittel 50 ml • Engineering adhesive 50 ml • Colle industrielle 50 ml

□ = Schmiermittel (säurefreies Fett) • Lubrication grease (acid-free)

Matière grasse (sans acide)

Best.-Nr. 0000015

Best.-Nr. 0000025

Pos.- Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe • Items marked thus ( ) are not part of assembly shown • Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. • This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Luftmotor • Air Motor • Moteur pneumatique:**

**Typ D 105/75 - 02 -**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0475564**

Serie • Serie • Série: **003**

Akt.: **10.01**

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Best.-Nr.<br>Order No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung  | Part Description | Désignation des articles |
|----------------------|-------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------|---------------------|------------------|--------------------------|
| 51                   | 0475467                             | 1                        |                                                | Belüftungsrohr      | air inlet pipe   | tube d'air               |
| 52                   | 0631431                             | 2                        | D, R                                           | O-Ring              | o-ring           | joint torique            |
| (53)                 | 0489026                             | 1                        |                                                | Einfüllstutzen kpl. | filler neck cpl. | tube de remplissage cpl. |
| 54                   | 0640109                             | 1                        |                                                | Unterteil kpl.      | bottom cpl.      | partie inférieur cpl.    |
| 55                   | 0460214                             | 3                        |                                                | U-Scheibe           | washer           | rondelle                 |
| 56                   | 0475297                             | 3                        |                                                | Hutmutter           | dome nut         | écrou à capuchon         |
| (57)                 | 0411949                             | 1                        |                                                | Winkel              | elbow            | coude                    |
|                      | 0494615                             | 1                        | D                                              | Dichtungssatz       | seal kit         | jeu de joints            |
|                      | 0604410                             | 1                        | R                                              | Reparatursatz       | repair kit       | jeu de reparation        |

\*\*\* Bestell-Nr. für Sicherheitsventil siehe Materialkarte - Order number for safety valve see card of machines - Référence de soupape de sûreté voir carte machine

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

■ = Sicherungsmittel 50 ml • Engineering adhesive 50 ml • Colle industrielle 50 ml

□ = Schmiermittel (säurefreies Fett) • Lubrication grease (acid-free)

Matière grasse (sans acide)

Best.-Nr. 0000015

Best.-Nr. 0000025

Pos.- Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe • Items marked thus () are not part of assembly shown • Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. • This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

